

Aufgabe

Übersetzen Sie die deutsche Fassung und vergleichen Sie sie mit der tschechischen Fassung. Sind die beiden Fassungen gleich? Wo unterscheiden sie sich? Beachten Sie den Unterschied zwischen „Worten“ und „Wörtern“.

FÜR IMMER JUNG

<https://www.youtube.com/watch?v=4CkGnP5dWus>



Die Zeit läuft weiter, sie bleibt nicht stehen
und unsere Erde wird sich weiterdrehen.
Wer kennt den Weg und wer weiss wohin,
kennt die Antwort auf die Frage.

Ich fühle mich jung wie ich es immer war,
alles genießen das ist wunderbar.
Soll ich so tun, als wär'ich schon am Ziel,
hab' Blue Jeans in der Seele.

Ich mach's wie die Zeit und stehe niemals still,
mach' was ich will und das mit Gefühl.
Kein Weg zu weit, kein Berg zu hoch,
zum Himmel und noch viel weiter.

Für immer jung,
ich fühle mich für immer jung.
Ich werde einfach immer alles geben,
Für immer, immer leben.
Für immer jung, ein Leben lang,
für immer jung.
Ich werde einfach immer alles geben,
für immer jung.

Hab' viel erlebt und habe viel gesehen,
so viele Dinge, werd' ich niemals verstehen.
Leben ist mehr als nur schwarz oder weiss,
es gibt so viele Farben.

Die Träume in mir wird kein Wind mehr verwehen,
man muss jeden Tag neue Wege gehen.
Wer in sein Herz schaut, kann richtig sehen,
Träume sind das Leben.

Für immer jung, ein Leben lang, für immer jung,
Ich werde einfach immer alles geben für immer jung.
Ich werde einfach immer alles geben, für immer, immer leben.

Für immer jung, ein Leben lang, für immer jung,
ich werde einfach immer alles geben...
Ein Leben lang, für immer jung.
Ich werde einfach immer alles geben, für immer jung.

BÝT STÁLE MLÁD

<https://www.youtube.com/watch?v=z69FesMxnJA>



Čas dál si běží svůj maratón,
někdy se cítím starší než-li on.
Kolik už let se jenom věčně ptám,
a stále vím tak málo.

A jindy se cítím jako omládlý,
jako ten kluk před školním zábradlím,
co tehdy snil o prvním líbání,
a o svých prvních džínách.

Ten kluk toužil výš a měl velký cíl,
zpíval i žil plně a ze všech sil,
snad mi z něj kousek ještě ve mně zbyl.
ten hezký čas se mi vrátí.

Být stále mlád, to bych si přál být stále mlád,
vzepřít se jednou provždy kalendáři,
jen mládí, nikdy stáří.
Být stále mlád, zkouším to dál, být stále mlád,
i přes ty známky času ve své tváři,
být stále mlád.

Jak život šel, prošel jsem spoustu cest,
už umím zodpovědět kdejaký test.
A vím že život není jen černá a bílá,
žije v mnoha barvách.

Co ale jen já jich ještě nevychutnal,
co všechno si slíbil a pak nevykonal,
co mám ještě snů a proto ženu se dál,
za nesplněnou touhou.

Být stále mlád, to bych si přál, být stále mlád,
vzepřít se jednou provždy kalendáři,
jen mládí, nikdy stáří.
Být stále mlád, zkouším to dál, být stále mlád,
i přes ty známky času ve své tváři,
být stále mlád.

Vzepřít se jednou provždy kalendáři,
jen mládí, nikdy stáří.
Být stále mlád, zkouším to dál, být stále mlád,
i přes ty známky času ve své tváři,
být stále mlád.

Zkouším to dál, být stále mlád,
i přes ty známky času ve své tváři,
být stále mlád.